

Početna stranica>Vaša prava>Javne isprave

Javne isprave

Uredbom o javnim ispravama (Uredba (EU) 2016/1191), koja je donesena 6. srpnja 2016. i koja se od 16. veljače 2019. primjenjuje u svim državama EU-a, pojednostavnjuje se optjecaj određenih javnih isprava.

Građani koji žive u državi članici EU-a koja nije njihova matična država često trebaju predložiti javne isprave tijelima države EU-a u kojoj žive. To su, na primjer, rodni list potreban radi sklapanja braka ili potvrda o nekažnjavanju potrebna radi zapošljavanja.

Uredbom o javnim ispravama (Uredba (EU) 2016/1191), koja se primjenjuje od 16. veljače 2019., nastoje se smanjiti birokracija i troškovi za građane u slučajevima kada u jednoj državi EU-a trebaju predložiti javne isprave izdane u drugoj državi EU-a.

Prije donošenja te Uredbe javne isprave koje su građani trebali predložiti u drugoj državi EU-a morale su biti ovjerene žigom (takozvanim apostilom) kako bi se smatrale vjerodostojnima. Isto tako, građani su često morali dostaviti ovjerene preslike i ovjerene prijevode svojih javnih isprava.

Navedenom se Uredbom ukida više birokratskih postupaka:

javne isprave (npr. rodni list, vjenčani list, javnobilježnički akt, sudska odluka) i njihove ovjerene preslike koje su izdala tijela jedne države EU-a moraju kao vjerodostojne prihvatiti tijela druge države EU-a bez potrebe za njihovim ovjeravanjem (tzv. apostil),

Uredbom se ukida obveza istodobnog dostavljanja izvornika javne isprave i njezina ovjerenog preslika. Ako neka od država EU-a dopušta predočavanje ovjerenog preslika javne isprave umjesto njezina izvornika, tijela te države EU-a moraju prihvatiti ovjereni preslik iz države EU-a u kojoj je javna isprava izdana,

Uredbom se ukida obveza dostavljanja prijevoda javne isprave. Ako javna isprava nije na jednom od službenih jezika države EU-a koja traži njezino predočavanje, građani od tijela mogu zatražiti višejezični standardni obrazac, dostupan na svim jezicima EU-a. Taj obrazac mogu priložiti svojoj javnoj ispravi kako bi izbjegli zahtjeve za prijevod. Ako građanin predloži javnu ispravu zajedno s višejezičnim standardnim obrascem, tijelo koje prima javnu ispravu može zahtijevati njezin prijevod samo u iznimnim slučajevima. Budući da se svi višejezični standardni obrasci ne izdaju u svim državama EU-a, građani [ovdje](#) mogu provjeriti koji se obrasci izdaju u njihovoj državi EU-a,

ako tijela države EU-a koja primaju javnu ispravu zahtijevaju ovjereni prijevod javne isprave koju je predložio građanin, moraju prihvatiti ovjereni prijevod načinjen u bilo kojoj od država EU-a.

Uredbom se uvode i zaštitne mjere protiv krivotvorenih javnih isprava: ako tijelo koje prima javnu ispravu opravdano sumnja u njezinu vjerodostojnost, moći će na postojećoj IT platformi, u Informacijskom sustavu unutarnjeg tržišta ili IML-ju, provjeriti njezinu vjerodostojnost s tijelom u drugoj državi EU-a koje ju je izdalo.

Uredba se odnosi na vjerodostojnost javnih isprava, ali ne i na priznavanje njihovih pravnih učinaka u drugoj državi EU-a. Priznavanje pravnih učinaka javnih isprava i dalje je uređeno nacionalnim zakonodavstvom one države EU-a u kojoj ih građani predlože. Međutim, pri primjeni vlastitog nacionalnog zakonodavstva države EU-a moraju poštovati pravo Europske unije koje se odnosi na slobodno kretanje građana unutar Europske unije, uključujući sudsku praksu Suda Europske unije.

Javne isprave su isprave koje izdaju javna tijela, i to su među ostalim:

isprave koje je izdao sud ili službenik suda,

upravne isprave,

javnobilježnički akti,

službene potvrde na privatnim ispravama,

diplomatske i konzularne isprave.

Uredbom su obuhvaćene javne isprave koje se odnose na sljedeće:

rođenje

činjenicu da je osoba živa

smrt

ime

sklapanje braka, uključujući sposobnost za sklapanje braka i bračno stanje

razvod, zakonsku rastavu ili poništenje braka

registrirano partnerstvo, uključujući sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva i status registriranog partnerstva

razvrgnuće registriranog partnerstva, zakonsku rastavu ili poništenje registriranog partnerstva

roditeljstvo

posvojenje

prebivalište i/ili boravište

državljanstvo

nekažnjavanje

pravo na glasovanje i kandidiranje na lokalnim izborima i izborima za Europski parlament.

Višejezični standardni obrasci koji služe kao pomagalo pri prevođenju i koji se prilažu javnim ispravama dostupni su za potvrđivanje sljedećih činjenica:

rođenja

činjenice da je osoba živa

smrti

sklapanja braka, uključujući sposobnost za sklapanje braka i bračno stanje

registriranog partnerstva, uključujući sposobnost za sklapanje registriranog partnerstva i status registriranog partnerstva

prebivališta i/ili boravišta

nekažnjavanja.

Višejezični standardni obrasci

[Ovdje](#) možete vidjeti višejezične standardne obrasce koje izdaju tijela u svakoj državi EU-a.

Informacije koje dostavljaju države EU-a (u skladu s člankom 24. Uredbe)

[Ovdje](#) možete pronaći informacije o provedbi Uredbe koje su dostavile države EU-a, a posebno:

jezike na kojima se može predočiti javna isprava

popis javnih isprava kojima se može priložiti višejezični standardni obrazac



popis ovlaštenih prevoditelja

tijela koja mogu izdavati ovjerene preslike

obilježja ovjerenih prijevoda i preslika.

Repozitorij javnih isprava

[Ovdje](#) možete vidjeti primjere javnih isprava koje izdaju tijela u svakoj državi EU-a.

Kliknite [ovdje](#)  (652 KB)  kako biste vidjeli popis središnjih tijela koja su imenovala države članice EU-a i njihove podatke za kontakt. Ako je imenovano više središnjih tijela, na popisu se navodi i koje je od njih nadležno primiti obavijesti iz drugih zemalja.

Posljednji put ažurirano: 25/02/2022

Stranicu održava Europska komisija. Informacije na ovoj stranici ne odražavaju nužno službeno stajalište Europske komisije. Europska komisija ne preuzima nikakvu odgovornost za informacije ili podatke sadržane ili navedene u ovom dokumentu. Pogledajte pravnu obavijest koja se odnosi na propise za autorska prava za europske stranice.